

## MODELOS DE FAMILIA DESDE EL PARADIGMA DE LA INTERCULTURALIDAD EN LOS ÁLBUMES ILUSTRADOS EN CATALÁN

*Xavier Mínguez López*<sup>98</sup>

*Núria Olmos Fontestad*<sup>99</sup>

Universitat de València

xavier.minguez@uv.es

nuria.olmos@uv.es

**Resumen:** Tanto el multiculturalismo americano como la interculturalidad europea han contemplado la posibilidad de abrir estos términos a una mayor diversidad que dé cuenta de una visión más abierta del concepto “cultura”. Para ello se suele aludir a la idea de diversidad que permite incluir algunos fenómenos de las sociedades pluriculturales difícilmente definibles. Es el caso de los diferentes modelos de familia que ofrecen un reto a nuestras sociedades para su integración en la sociedad en general, y en el ámbito escolar en particular. Sin embargo, los diferentes modelos de familia brillan por su ausencia en la Literatura Infantil y Juvenil contemporánea. En el presente artículo tomaremos como muestra un corpus de libros catalanes seleccionados por la crítica y la prensa especializada para comprobar la presencia o ausencia de estos modelos y ligar el trabajo sobre la diversidad con lo que se ha venido denominando “leer interculturalmente”.

**Palabras clave:** Literatura infantil; interculturalidad; diversidad; modelos de familia; educación intercultural

**Resumo:** Tanto o multiculturalismo americano como a interculturalidade europea contemplaram a possibilidade de abrir estes conceptos a uma maior diversidade que dê conta de uma visão mais aberta do conceito de “cultura”. Assim, é costume aludir a uma ideia de diversidade que possa incluir alguns fenómenos das sociedades pluriculturais difícilmente definíveis. É o caso dos diferentes modelos de família que desafiam as nossas sociedades para a sua integração social, em geral, e no âmbito escolar, em particular. Apesar disso, os diferentes modelos familiares primam pela ausência na Literatura Infantil e Juvenil contemporânea. Neste artigo, tomamos como corpus um conjunto de livros catalães selecionados pela crítica e pela imprensa especializada para comprovar a presença ou a ausência destes modelos e vincular o trabalho da diversidade com o que tem sido chamado de “ler interculturalmente”.

**Palavras-chave:** Literatura infantil; interculturalidade; diversidade; modelos de família; educação intercultural

**Abstract:** The American Multiculturalism and the European Interculturality uses to appeal to a widening of those terms, particularly, because the open vision of the concept of “culture”. Very often the term “diversity” is preferred as it allows including many features that appear in Multicultural societies but are difficult to define. This is the case of the different family patterns which may be fully integrated in our societies, and especially in our schools. However those different patterns are not showed in Catalan contemporary Children’s Literature. In this article we will make use of a corpus of Catalan books selected by critics and

<sup>98</sup> *Xavier Mínguez López* es profesor en el Departament de Didàctica de la Llengua i la literatura de la Universitat de València. Está finalizando su tesis acerca de “Literatura infantil i juvenil catalana e interculturalidad”, tema sobre el que ha publicado diversos artículos. Sus otras líneas de investigación tienen que ver con la animación (japonesa y occidental) y la interdisciplinariedad como metodología para la educación literaria. Como escritor ha publicado más de una docena de libros para niños y jóvenes en catalán.

<sup>99</sup> *Núria Olmos Fontestad* es licenciada en Filología Hispánica por la Universitat de València. Ha obtenido el DEA en Didáctica de la Lengua y la Literatura por la misma universidad. Su línea de investigación principal es la interacción comunicativa entre adultos y niños, tema sobre el que versa su tesis doctoral en curso.

observamos que Ming Shui Cai (2002) habla de tres ideas relacionadas con la multiculturalidad. Por una parte la que asocia “Múltiple + cultura = multiculturalismo”, por otra la que defiende que no esta literatura no únicamente debe centrarse en la “gente de color” y la que defiende que, en realidad, toda literatura es multicultural (Cai, 2002: 7). Cualquiera de estas perspectivas, pero mucho más la segunda y la tercera, apuntan a la necesidad de plantear la diversidad en todos los ámbitos de la vida de los ciudadanos y no tan solo en la parcela de su adscripción a un grupo cultural. También Abdallah-Preteille (2001) incide en la concepción de la interculturalidad como un acercamiento al otro (la alteridad) y que trata de estudiar la dinámica de la diversidad.

Como indica Oltra Albiach (2011: 1.768)

Un aspecto esencial para un nuevo enfoque educativo radica en la necesidad de pensar la educación en la diversidad a partir de una nueva concepción de la ciudadanía, sobre la base de la igualdad, la democracia, el pluralismo, la participación y el diálogo. A partir de estos presupuestos, se trata de educar ciudadanas y ciudadanos que asuman la diversidad, la pertenencia múltiple y la singularidad como riqueza individual y colectiva; además, tal como indicábamos antes, se debe ir más allá de la simple tolerancia para llegar al respeto y a la aceptación positiva de la diferencia como elemento enriquecedor; finalmente, hay que llegar a la afirmación simultánea del derecho personal a la singularidad, del derecho de los otros a singularizarse, del derecho a la diferencia y de la apertura a la universalidad como elementos complementarios y asumibles.

Resultaría francamente imposible hablar de diversidad y de identidad, tal como desarrolla el mismo Oltra, sin tener en cuenta las implicaciones que los modelos familiares suponen. Sobre todo teniendo en cuenta que el paradigma familiar, tal como lo conocemos en la actualidad, es una construcción reciente.

Sin embargo, nada más lejos de la realidad: la familia, entendida como núcleo formado por un hombre y una mujer con sus vástagos, es una realidad que se constituye con bastante posterioridad al momento de creación, desarrollo y compilación de los relatos orales y populares, y su estructura y funciones guardan una relación directa con los procesos de industrialización y otros cambios sociales relacionados a partir de los siglos XVIII y XIX (Oltra Albiach, 2011: 1770).

Por otra parte, la interculturalidad acarrea además el problema que ya indicaba Abdallah-Preteille (2001), pero también Xavier Besalú (2007), de la referencia sistemática a la inmigración que ha supuesto la ocultación de otras formas de diversidad y otros procesos de diversificación. Bastaría una mirada a un aula cualquiera para comprobar que la pretendida familia “normal” no lo es en absoluto aunque la sociedad se empeñe en querer mostrar precisamente lo contrario a través de los medios de comunicación.



porque esta es la forma *no marcada* de la oposición. Este porcentaje, cercano a la mitad del corpus, contrasta abiertamente con los datos que presenta nuestra sociedad en la cual tan solo un tercio de los hogares, aproximadamente, están formadas por parejas con hijos (no necesariamente hijos de la pareja), según datos extraídos de López Villanueva (2012). Un modelo que, además, envejece poco a poco. En la familia que llamamos completa hemos incluido tan solo aquellas familias no reconstituidas (que se incluirían en otro apartado) de manera que además de completa podríamos añadir el adjetivo de *tradicional*. A este dato habrá que sumar otros que abundan en una visión conservadora de la familia como son la clase social, la procedencia, etc.

La familia tradicional es, pues, la pauta generalizada en los libros para primeros lectores. En esta franja, el sesgo se podría explicar parcialmente por un afán de representar un mundo estable ante los pequeños y quizás también por la posible menor incidencia del divorcio en edades primerizas, aunque las tramas rara vez demandan esta situación familiar para resultar creíbles o para que funcionen narrativamente.

A pesar de que los criterios de selección del corpus son diferentes y por lo tanto no se puede comparar sin más, Teresa Colomer en su estudio apuntaba, ante la aparición del 39,3% de libros que presentaba familia completa:

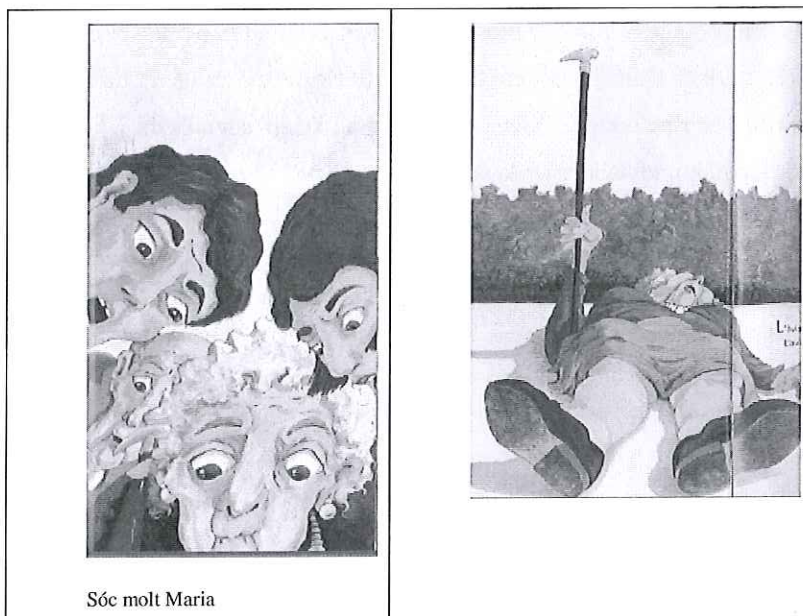
[...] no deja de resultar un monolitismo sorprendente para una ficción que puede adoptar géneros literarios tan diversos. El destinatario funciona aquí como un fuerte anclaje que pesa más que la posibilidad de situar la ficción en un paraje de aventura o en un escenario fantástico. Así, por ejemplo, aunque en la narrativa infantil y juvenil puede pasar cualquier cosa extraordinaria, incluso que el mundo entero y sus habitantes estén hechos de piedra, tal como sucede en *El bosque de piedra*, lo que parece imposible es que hasta esas piedras no vivan en familia (Colomer 1998: 246-247).

Si le añadimos algunos puntos porcentuales, estos porcentajes, lejos de ser monolíticos, lo que hacen es manipular la realidad mostrando una sociedad que no es la nuestra. La apelación al mundo familiar tradicional es tan obsesiva que, incluso en los casos en que no resulta nada significativo, se suelen añadir las figuras paternas.

Es el caso de esta ilustración de *Menú d'astronauta* (Desclot & Farré, 2003; Desclot & Jover i Armengol, 2004) donde se muestra a los padres del niño despidiéndolo a los pies de su nave espacial. El texto es una poesía sobre los días de la semana que versiona una conocida canción popular catalana ("La mestressa va al mercat") y no cita en ningún momento a la familia. El ilustrador crea una minihistoria en torno a esta poesía en la cual un niño se va al espacio exterior, aterriza en un planeta desconocido y come con un alienígena. Es evidente que el ilustrador crea una



con una familia extensa más que completa, completísima, que incluye tíos y abuelos. La guinda de la escena es el desmayo de la abuela que no puede soportar ver a su nieta tan desastrada.



Es evidente que buena parte de la gracia de este álbum proviene precisamente del contraste entre esta familia tradicional y las travesuras de la niña. La elección de fórmulas convencionales (la boda, el aseo, la familia completa, etc.) buscan crear un entorno en el cual la rebeldía de Maria sea mucho más llamativa. A pesar de ello, el mensaje continúa siendo, a nuestro parecer, bastante conservador respecto de la diversidad familiar.

Hasta aquí hemos visto la aparición de familias tradicionales, seguiremos ahora con el resto de situaciones familiares.

Con el mismo porcentaje que las familias completas, aparecen los personajes que viven solos, que representarían otro 42% del total. Estos personajes componen un crisol bastante diverso ya que incluyen algunos que aparecen sin ningún vínculo familiar aunque no se detalla si se encuentran en un hogar habitado o completamente solos. Es el caso de los libros como *Ziu, lleva't* (Ginesta, 2004) o *Anem, Gruny!* (Ginesta, 2002) pese a que no serían especialmente representativos de esta categoría. En el primero un perro muestra las rutinas de aseo cotidianas, pero no se especifica si vive solo o, sencillamente, no aparecen los padres en la historia. De la misma manera, en el segundo, una niña junto con su mascota se pasean por el mundo de los cuentos sin hacer ninguna alusión a la familia. Ante un porcentaje tan elevado de familias completas, lo habitual es que el lector se incline por imaginar que la situación del personaje es, pues, la no marcada aunque, en realidad, no podríamos asegurarlo.



hacer vida por su cuenta por una temporada. También las piezas de basura que aparecen en *Aristòtil entre escombraries* (Desclot & Galí, 2004) viven en comunidad, aunque más porque han sido arrojadas al vertedero que porque hayan escogido este modo de vida.

El escenario familiar se completaría, finalmente, con las situaciones diversas como son las familias monoparentales, reconstituídas y/o homoparentales, pero de hecho ninguna de estas realidades se ve de manera explícita en los libros estudiados. Tan solo en el libro *El sac de les estrelles* (Biosca Soler & Taurà Riera, 2003) se da el hecho de un padre que cuida de su hija, pero al no tener más datos no sabemos si se trata de una familia monoparental o, sencillamente, de un momento casual. El caso de las parejas homosexuales es aún más llamativo ya que no aparecen ni de manera explícita, ni implícita, ni como protagonistas, ni como personajes secundarios: las parejas homosexuales quedan fuera de la literatura catalana para primeros lectores. Esta circunstancia contrasta con los avances sociales en este sentido, ya que en el 2005 se aprobó la ley que permitía el matrimonio homosexual y la adopción por este colectivo. Podríamos pensar que era pronto para que tuviera un reflejo en nuestro corpus que acaba el 2006, pero lo cierto es que las campañas para conseguir este derecho eran mucho anteriores y los casos de niños criados por parejas homosexuales de facto eran, y son, muy frecuentes. El trabajo de Oltra certifica la presencia de diversas obras con temática LGTB más fuera que dentro de nuestra cultura. Así, consideramos que su ausencia es tan imperdonable como la de las familias monoparentales y reconstituídas.

### **3. Conclusiones**

Creemos que el contexto familiar es uno de los elementos que más datos nos ofrecen sobre el sesgo ideológico de la LIJ catalana. Sobre todo porque este aspecto, cuando no es central en la trama, aporta mucha información sobre el modelo de sociedad que, consciente o inconscientemente, muestran los autores y las autoras. Y creemos también que, en este sentido, los resultados son absolutamente demoledores, ya que la familia completa es la prevalente con el 42% de los libros estudiados que presentan esta situación. Como veíamos, los casos en que los personajes viven solos presentan mayor ambigüedad y no necesariamente excluyen la familia completa.

La razón de este monolitismo se puede encontrar, como hemos comentado, por un lado en el hecho de tratarse de la franja de edad más primeriza. Las situaciones familiares diversas, se podría suponer, son menores en estas edades y se tiende a presentar un mundo *convencional* como forma de protección al menor. Sin embargo no estamos de acuerdo con esta perspectiva que simplifica el hecho literario y muestra una realidad falseada al sujeto en formación que es el niño. También es cierto que el hecho de presentar situaciones más simples y con muy poco texto, dificulta la

## Referencias bibliográficas

### a. Secundarias

- ABDALLAH-PRETCEILLE, M. (2001). *La educación intercultural*. Barcelona: Idea Books.
- BALLESTER, J.; DEVÍS ARBONA, A. & IBARRA RIUS, N. (2008). "La educación literaria ante el reto de la interculturalidad". En *Estudios sobre Didácticas de las Lenguas y sus Literaturas*. Tenerife: Universidad de la Laguna.
- BESALÚ, X. (2002). *Diversidad cultural y educación*. Madrid: Síntesis.
- \_\_\_\_\_. (2007). *Educar en sociedades pluriculturales*. Barcelona: Wolters Kluwer.
- CAI, M. (2002). *Multicultural literature for children and young adults: Reflections on critical issues*. Greenwood Press.
- COLOMER, T. (1998). *La formación del lector literario*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- LÓPEZ VILLANUEVA, C. (2012). *Nous comportaments residencials a les llars catalanes*. Barcelona: Fundació Jaume Bofill.
- MÍNGUEZ, X. (2012). "Una definición de LIJ desde el paradigma de la Didáctica de la Lengua y la Literatura". *Anuario de Investigación en Literatura Infantil*, 10.
- NAVARRO, I; MUSITU, G. y HERRERO, J. (2007). *Familias y problemas*. Madrid: Síntesis.
- OLTRA ALBIACH, M. À. (2011). "Multiculturalidad y nuevas estructuras familiares en la literatura infantil". En Núñez, P. & J. Rienda (eds.). *La investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura: Situación actual y perspectivas de futuro*. Granada: SEDLL.

### b. Primarias

- ANGUERA, M., & PIÉROLA, M. (2002). *Sóc molt Maria*. Barcelona: La Galera.
- ARBAT, C. (2004). *Volem que tornin les vaques boges!*. València: Editilde.
- BIOSCA SOLER, J. & TAURÀ RIERA, J. (2003). *Un sac ple d'estrelles*. Barcelona: Abadía de Montserrat.
- CELA, J. & ROVIRA, F. (2002). *El bon somni*. Barcelona: La Galera.
- DESCLOT, M. & FARRÉ, L. (2003). *Menú d'astronauta*. Barcelona: Cruïlla.
- DESCLOT, M. & GALÍ, O. (2004). *Aristòtil entre escombraries*. Barcelona: La Galera.
- DESCLOT, M. & JOVER I ARMENGOL, L. (2004). *Nas de barraca*. Barcelona: Cruïlla.
- FARRÉ, L. (2005). *L'ovella Paquita*. Barcelona: Alfaguara/Grup Promotor.
- GINESTA, M. (2002). *Anem, Gruny!*. Barcelona: Barcanova.
- \_\_\_\_\_. (2004). *Ziu, lleva't*. Barcelona: Publicacions de l'Abadía de Montserrat.
- JOVÉ, J. M. & THA. (2006). *L'home del sac*. Barcelona: La Galera.
- MÁRQUEZ TAÑÁ, E. & MARTÍ, T. (2004). *L'Andreu i el mirall de les ganyotes*. Barcelona: Cruïlla.
- MARTÍ I ORRIOLS, M. & VILA DELCLÒS, J. (2004). *Paper de diari*. Barcelona: La Galera.

**Tabla de las obras analizadas**

AUTOR/A	ILUSTRADOR/A	TÍTULO	EDITORIAL	AÑO	CIUDAD	CRITERIOS DE SELECCIÓN
Ginesta, Montse	Ginesta, Montse	<i>Anem, Gruny</i>	Barcanova	2002	Barcelona	++Selección Faristol + +4* crítica Faristol +Reseña positiva en CLIJ +Lista de honor de CLIJ
Ccla, Jaume	Rovira, Francesc	<i>El bon somni</i>	La Galera	2002	Barcelona	+Selección Faristol +4* crítica Faristol CLIJ
Anguera, Mercè	Piérola, Mabel	<i>Sóc molt Maria</i>	La Galera	2002	Barcelona	+Selección Faristol +4* crítica Faristol +Hospital Sant Joan de Déu +Reseña positiva en CLIJ +Lista de honor de CLIJ
Gisbert, Montse	Gisbert, Montse	<i>El desig de la Lluna</i>	Tàndem	2002	València	+Reseña positiva en CLIJ
Molist, Pep	Clariana, Anna	<i>El tresor del vell pirata</i>	Cruïlla	2002	Barcelona	+Selección Faristol +4* crítica Faristol +Reseña positiva en CLIJ
Sala-Valldaura, Josep M.	Julià, Carme	<i>Disfresses</i>	La Galera	2002	Barcelona	+Selección Faristol +4* crítica Faristol +Reseña positiva en CLIJ +Lista de honor de CLIJ
Ganges, Montse	Pla, Imma	<i>Bon profit! Mic i Mica</i>	Alfaguara/ Grup Promotor	2003	Barcelona	+Lista de honor CLIJ +Reseña positiva en CLIJ
Desclot, Miquel	Farré, Lluís	<i>Menú d'astronauta</i>	Cruïlla	2003	Barcelona	+Reseña positiva en CLIJ +4* crítica Faristol
Arbat, Carles	Arbat, Carles	<i>La ciutat dels ignorants</i>	Brosquil	2003	València	+ Premio Lazarillo +Lista de honor CLIJ +Reseña positiva en CLIJ
De Déu Prats, Joan	Rovira, Francesc	<i>Els patins del Sebastià</i>	La Galera /Cercle de lectors	2003	Barcelona	+Lista de honor +Reseña positiva en CLIJ +Hospital Sant Joan de Déu +Selecció +4* crítica Faristol



*La familia en la Literatura Infantil y Juvenil / A família na Literatura Infantil e Juvenil*, Vigo/Braga: ANILIJ-ELOS/CIEC-Universidade do Minho, 2013 (ISBN: 978-972-8952-26-6).

AUTOR/A	ILUSTRADOR/A	TÍTULO	EDITORIAL	AÑO	CIUDAD	CRITERIOS DE SELECCIÓN
						CLIJ +Reseña 3* a Faristol
Prats, Joan de Déu	Fanlo, Àfrica	<i>El mur i el dragó</i>	Edebé	2005	Barcelona	+ Selección Faristol +Reseña positiva en CLIJ
Arbat, Carles	Arbat, Carles	<i>Volem que tornin les vaques boges</i>	Brosquil	2005	València	Premio Llibreter Llibre Infantil 2005 +Reseña positiva en CLIJ
Farré, Lluís	Farré, Lluís	<i>L'ovella Paquita</i>	Alfaguara	2005	Barcelona	+ Selección Faristol +Destacado Faristol +Reseña positiva en CLIJ
Rimbau, Roser	Gutiérrez, Luci	<i>En Naïm s'ha descolorit</i>	La Galera	2006	Barcelona	+ Selección Faristol +Reseña positiva en CLIJ
Jové, Josep M.	Tha	<i>L'home del sac</i>	La Galera: Cercle de lectors	2006	Barcelona	+ Selección Faristol +Premio Hospital Sant Joan de Déu +Reseña positiva en CLIJ
Villar, Jorge	Villar, Jorge	<i>Panxo, un cavall rodamón</i>	Aj. Castelló	2006	Castelló	Premio Tombatossals +Reseña positiva en CLIJ
Farré Estrada, Lluís	Farré Estrada, Lluís	<i>El nen gris</i>	La Galera	2006	Barcelona	+ Selección Faristol +Premio Hospital Sant Joan de Déu + Reseña Faristol 4* +Reseña positiva en CLIJ + Lista de honor de CLIJ